



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE:

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

IV.# 235 137  
VEWL.# 45828  
I-171: ✓ I N

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN NGOC LONG  
Last Middle First
- Current Address: 86/3 THICH QUANG DUC PHU NHUAN TP HO CHI MINH VIETNAM
- Date of Birth: 3/10/36 Place of Birth: BENTRE, VIETNAM
- Previous Occupation (before 1975) TRANSLATOR/INTERPRETER/SPECIAL BRANCH/NATIONAL  
(Rank & Position) POLICE OF VIETNAM / US EMBASSY PAYROLL.
2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 1/8/79 To 3/31/87  
Years: 8 Months: 2 Days: 22
3. SPONSOR'S NAME: TUYET NGUYEN  
Name  
FALLS CHURCH, VA  
Address and Telephone Number
4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address &amp; Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
<u>TUYET NGUYEN, address a/m, Ph:</u>	<u>WIFE</u>
<u></u>	<u></u>
<u></u>	<u></u>
<u></u>	<u></u>

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: 11/17/88

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYEN NGOC LONG  
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above).

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Orderly Departure Program  
American Embassy  
APO San Francisco 96346

NGUYEN THI BACH TUYET

IV Number : 235137

FALLS CHURCH VA

The enclosed information pertains to your interest in the Orderly Departure Program. Please read and follow all the instructions very carefully. When communicating with this office by letter, you must ALWAYS refer to the IV number exactly as it appears above.

Following is an English translation of the enclosed Letter of Introduction :

The above named individuals appear to qualify for resettlement in the United States of America. A final decision as to their eligibility, however, can only be made after they have been interviewed by the appropriate United States immigration or consular officials and have had certain required medical examinations and tests. Approval will depend on the individuals being determined by U.S. officials, prior to the individual's departure from Vietnam, to be in satisfactory health and to meet the requirements of U.S. immigration laws.

Therefore, should these individuals receive exit permission from the Vietnamese Government, we request that they be permitted to undertake in Vietnam all formalities and processing connected with their application to leave Vietnam under the U.S. Orderly Departure Program, including the required medical examinations and tests, and that they be permitted by the Vietnamese authorities to appear before the appropriate United States Government officials to be interviewed.

The qualification of any individual named in this letter for resettlement in the United States may be invalidated in certain situations, including marriage, divorce, the attainment of age of 21, or death.

Encl: Letter of Introduction  
Instructions

COM /YUI

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
BANGKOK, THAILAND

OCT 5, 1989

TO WHOM IT MAY CONCERN:

NGUYEN NGOC LONG

BORN 10 MAR 36 (IV 235137)

ADDRESS IN VIETNAM: 86/3 THICH QUANG DUC  
PHU NHUAN  
T/P HO CHI MINH

VEWL#: 45828

NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DUOC COI NHU TAM DU TIEU-CHUAN DE DINH-CU TAI HOA-KY. TUY NHIEN, SU QUYET-DINH CUOI CUNG DE HOI DU DIEU-KIEN CON TUY THUOC VAO CUOC PHONG-VAN CUA VIEN-CHUC SO DI-TRU HAY TUY VIEN LANH-SU HOA-KY VA KET-QUA VIEC KHAM SUC KHOE VA THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET. DE CO SU CHAP-THUAN CUOI CUNG CUA VIEN-CHUC HOA-KY, VA TRUOC KHI ROI KHOI VIET-NAM, MOI NGUOI CAN CO SUC KHOE TOT DEP VA HOI DU NHUNG DIEU-KIEN CUA LUAT DI-TRU HOA-KY.

VI THE, TRONG TRUONG HOP NHUNG NGUOI NAY DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP XUAT-CANH, CHUNG TOI YEU CAU QUY VI CHO PHEP HO DUOC THI HANH TAI VIET-NAM NHUNG THU-TUC CAN THIET LIEN-QUAN DEN HO-SO XIN ROI KHOI VIET-NAM, THEO CHUONG-TRINH RA DI CO TRAT TU (ODP), KE CA NHUNG THU-TUC KHAM SUC-KHOE, THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET VA DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP GAP VIEN-CHUC CO THAM-QUYEN CUA CHINH-PHU HOA-KY DE DUOC PHONG-VAN.

DIEU KIEN DUOC DINH-CU TAI HOA-KY CUA BAT CU NGUOI NAO CO TEN TRONG TO THU NAY, CO THE KHONG CON HIEU LUC NUA, TRONG MOT SO TRUONG HOP, BAO GOM CA HON-NHAN, LY-DI, DEN TUOI 21, HAY QUA DOI.

SINCERELY,  
  
DAVID C. PIERCE  
COUNSELOR OF EMBASSY  
REFUGEE MIGRATION AFFAIRS

ODP-I  
07/88 9673215

Orderly Departure Program  
American Embassy  
APO San Francisco 96346

NGUYEN THI BACH TUYET

IV Number : 235137

FALLS CHURCH VA

The enclosed information pertains to your interest in the Orderly Departure Program. Please read and follow all the instructions very carefully. When communicating with this office by letter, you must ALWAYS refer to the IV number exactly as it appears above.

Following is an English translation of the enclosed Letter of Introduction :

The above named individuals appear to qualify for resettlement in the United States of America. A final decision as to their eligibility, however, can only be made after they have been interviewed by the appropriate United States immigration or consular officials and have had certain required medical examinations and tests. Approval will depend on the individuals being determined by U.S. officials, prior to the individual's departure from Vietnam, to be in satisfactory health and to meet the requirements of U.S. immigration laws.

Therefore, should these individuals receive exit permission from the Vietnamese Government, we request that they be permitted to undertake in Vietnam all formalities and processing connected with their application to leave Vietnam under the U.S. Orderly Departure Program, including the required medical examinations and tests, and that they be permitted by the Vietnamese authorities to appear before the appropriate United States Government officials to be interviewed.

The qualification of any individual named in this letter for resettlement in the United States may be invalidated in certain situations, including marriage, divorce, the attainment of age of 21, or death.

Encl: Letter of Introduction  
Instructions

COM /YUI

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
BANGKOK, THAILAND

OCT 5, 1989

TO WHOM IT MAY CONCERN:

NGUYEN NGOC LONG

BORN 10 MAR 36 (IV 235137)

ADDRESS IN VIETNAM: 86/3 THICH QUANG DUC  
PHU NHUAN  
T/P HO CHI MINH

VEWL#: 45828

NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DUOC COI NHU TAM DU TIEU-CHUAN DE DINH-CU TAI HOA-KY. TUY NHIEN, SU QUYET-DINH CUOI CUNG DE HOI DU DIEU-KIEN CON TUY THUOC VAO CUOC PHONG-VAN CUA VIEN-CHUC SO DI-TRU HAY TUY VIEN LANH-SU HOA-KY VA KET-QUA VIEC KHAM SUC KHOE VA THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET. DE CO SU CHAP-THUAN CUOI CUNG CUA VIEN-CHUC HOA-KY, VA TRUOC KHI ROI KHOI VIET-NAM, MOI NGUOI CAN CO SUC KHOE TOT DEP VA HOI DU NHUNG DIEU-KIEN CUA LUAT DI-TRU HOA-KY.

VI THE, TRONG TRUONG HOP NHUNG NGUOI NAY DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP XUAT-CANH, CHUNG TOI YEU CAU QUY VI CHO PHEP HO DUOC THI HANH TAI VIET-NAM NHUNG THU-TUC CAN THIET LIEN-QUAN DEN HO-SO XIN ROI KHOI VIET-NAM, THEO CHUONG-TRINH RA DI CO TRAT TU (ODP), KE CA NHUNG THU-TUC KHAM SUC-KHOE, THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET VA DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP GAP VIEN-CHUC CO THAM-QUYEN CUA CHINH-PHU HOA-KY DE DUOC PHONG-VAN.

DIEU KIEN DUOC DINH-CU TAI HOA-KY CUA BAT CU NGUOI NAO CO TEN TRONG TO THU NAY, CO THE KHONG CON HIEU LUC NUA, TRONG MOT SO TRUONG HOP, BAO GOM CA HON-NHAN, LY-DI, DEN TUOI 21, HAY QUA DOI.

SINCERELY,  
  
DAVID C. PIERCE  
COUNSEOR OF EMBASSY  
REFUGEE MIGRATION AFFAIRS

ODP-I  
07/88

9673215

TRANSLATION

Ministry of Interior  
Camp T. 84 CATP. HCM  
Number: 105/HS

Socialist Republic of Vietnam  
Independence- Liberty- Happiness

Form # 001-QLTG Issued  
in conformity of letter  
No. 2565 dated 11/27/72

C O P Y

RELEASE - PAPER

Based upon Circular No. 966-BCA/TP dated 5/31/61 of the Ministry of Interior;

Implementing the Judgment on the Release Decision No. 50/BGD2 dated 1/17/87  
of the Public Security Services of Ho Chi Minh City.

Now, issuing this Release Paper to the name ( he or she) listed below :

Hidden full name Nguyen Ngoc Long, Born on 1936

Aka (as known as) \_\_\_\_\_

Place of Birth : Bentre

Permanent Ration Registration Place before being arrested 86/5 Thich Quang Duc street,  
phuong Q5, quan Phu-Nhuan

Convictions False identity declaration, re-education training avoidance

Date of Arrest 1/8/79 Sentence Re-education Center

By Decision Judgment No. 369 dated 1/7/87 of UBNDTP

The concerned individual received more sentence : 01 time(s), total to     year(s)  
month(s).

The concerned individual received less sentence :     time(s), total to     year(s)  
month(s).

Now returning and dwelling at 86/5 Thich Quang Duc, P5, Phu Nhuan

Observations on re-education process: Subject has been re-educated more than  
8 years and has made progress in complying to camp regulations. Due to  
the difficulties encountered by his family, Nguyen Ngoc Long is authorized  
to rejoin his family.

The concerned individual must personally report to the People's Committee (UBND),  
hamlet, village : place of residence prior to 3/24/87

Right index fingerprint  
of Nguyen Ngoc Long  
Index Card No. \_\_\_\_\_  
Established at \_\_\_\_\_

Name, signature of  
release paper  
recipient.  
Nguyen Ngoc Long

Date : 3/31/1987  
Camp-Chief  
Signed and sealed :  
Phan Thanh Liem

Certification of Translator's Competence

L. Minh Van Dung, have performed the above translation from the Vietnamese original  
document into English.

I am competent in both languages to render such translation.

Date : 7/28/88

Minh Van Dung  
Minh Van Dung

Subscribed and sworn to before me this 28th day  
of July, 1988 at Fairfax County, VA.  
My Commission expires on October 14, 1991.

Chi Dang Nguyen  
Notary Public, Commonwealth of Virginia.

BỘ NỘI VỤ  
Trại T. 84-GAP-HC  
Số 807/HS

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG, ban hành theo công văn số 2563 ngày 27 tháng 11 năm 1972

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

SHSLD

**BẢN SAO**

## GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ;

Thi hành án văn, quyết định tha số 50/SGT ngày 17 tháng 01 năm 1967 của Công an TP. Hồ Chí Minh.

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh Nguyễn Ngọc Long Sinh năm 1936

Các tên gọi khác

Nơi sinh Bến Tre

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt 60/7 Đường Thích Quảng Đức, Phường 05, Quận Thủ Đức, TP. Hồ Chí Minh

Can tội Khấu gian lý lịch, trốn học tập cải tạo

Bị bắt ngày 08/01/1979 An phạt TGT

Theo quyết định, án văn số 309 ngày 7 tháng 1 năm 1979 của TGHĐP.

Đã bị tống án 01 lần, cộng thành năm tháng

Đã được giảm án lần, cộng thành năm tháng

Nay về cư trú tại 60/7 Thích Quảng Đức, P.5, Thủ Đức

Nhận xét quá trình cải tạo

Đã nhận đủ học tập cải tạo, có nhiều tiến bộ chấp hành nội quy của trại được một hình phạt cảnh cáo và được thả học tập cải tạo.

Đương sự phải trình diện tại UBND Phường, xã: 40' cư trú

Trước ngày 15 tháng 3 năm 1979

an tay ngón trỏ phải  
Của  
Danh bìa số  
Lập tại

Họ tên, chữ ký  
người được cấp giấy

Long

Ngày 11 tháng 3 năm 1979

Đ. Trưởng trại  
(ghi rõ họ tên, cấp bậc, chức vụ)

Thích Thanh Liêm

Nguyễn Ngọc Long



Đã kiểm tra ngày 23/5/1982

Ngày 23/5/1982  
PCA

Đã ký và đóng dấu

Nguyễn Hữu Trọng

Số 874/CMB

CHÚNG NHẬN GIỚI Y BẢN CHÁNH

Được làm tại UBND Phường 5 Quận Bình Thạnh

Ngày 20 tháng 04 năm 1982



PHÓ CHỦ TỊCH

Trần Văn Kim

Nguyễn Hữu Trọng



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE:

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

IV. # 235 137  
VEWL. # \_\_\_\_\_  
I-171: ✓ Y    N

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN NGOC LONG  
Last Middle First

Current Address: 86/3 THICH QUANG DUC PHU NHUAN TP HO CHI MINH VIETNAM

Date of Birth: 3/10/36 Place of Birth: BENTRE, VIETNAM

Previous Occupation (before 1975) TRANSLATOR/INTERPRETER/SPECIAL BRANCH/NATIONAL  
(Rank & Position) POLICE OF VIETNAM / U.S EMBASSY PAYROLL

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 1/8/79 To 3/31/87  
Years: 8 Months: 2 Days: 22

3. SPONSOR'S NAME: TUYET NGUYEN  
Name  
FALLS CHURCH, VA.  
Address and PL

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address &amp; Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
<u>TUYET NGUYEN, address a/m, Ph:</u>	<u>WIFE</u>
<u>  </u>	<u>  </u>
<u>  </u>	<u>  </u>
<u>  </u>	<u>  </u>

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: 11/17/88

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYEN NGOC LONG  
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above).

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

6. ADDITIONAL INFORMATION :

TRANSLATION

Ministry of Interior  
Camp T.84 CATP.HCM  
Number: 105/HS

Socialist Republic of Vietnam  
Independence- Liberty- Happiness

Form # 001-QLTG Issued  
in conformity of letter  
No.2565 dated 11/27/72

C O P Y

RELEASE - PAPER

Based upon Circular No. 966-BCA/TT dated 5/31/61 of the Ministry of Interior;

Implementing the Judgment on the Release Decision No. 50/BGD2 dated 1/17/87  
of the Public Security Services of Ho Chi Minh City.

Now, issuing this Release Paper to the name ( he or she) listed below :

Maiden full name Nguyen Ngoc Long, Born on 1936  
Aka (as known as) \_\_\_\_\_  
Place of Birth : Bentre  
Permanent Ration Registration Place before being arrested 86/5 Thich Quang Duc street,  
phuong Q5, quan Phu-Nhuan

Convictions False identity declaration, re-education training avoidance

Date of Arrest 1/8/79 Sentence Re-education Center

By Decision/Judgment No. 369 dated 1/7/87 of UBNDTP

The concerned individual received more sentence : 01 time(s), total to     year(s)  
    month(s).

The concerned individual received less sentence :     time(s), total to     year(s)  
    month(s).

Now returning and dwelling at 86/5 Thich Quang Duc, P5, Phu Nhuan

Observations on re-education process: Subject has been re-educated more than  
8 years and has made progress in complying to camp regulations. Due to  
the difficulties encountered by his family, Nguyen Ngoc Long is authorized  
to rejoin his family.

The concerned individual must personally report to the People's Committee (UBND),  
hamlet, village : place of residence prior to 3/24/87

Right index fingerprint  
of Nguyen Ngoc Long  
Index Card No. \_\_\_\_\_  
Established at \_\_\_\_\_

Name, signature of  
release paper  
recipient.  
Nguyen Ngoc Long

Date : 3/31/1987  
Camp-Chief  
Signed and sealed :  
Phan Thanh Liem

Certification of Translator's Competence

I, Hinh Van Dong, have performed the above translation from the Vietnamese original  
document into English.

I am competent in both languages to render such translation.

Date : 7/28/88

Hinh Van Dong

Subscribed and sworn to before me this 28th day  
of July, 1988 at Fairfax County, VA.  
My Commission expires on October 14, 1991.

Chit Dang Nguyen  
Notary Public, Commonwealth of Virginia.

BỘ NỘI VỤ  
Trại --- T. 84-GATE-HU  
Số --- 207 /HS

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập -- Tự do -- Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG, ban hành theo công văn số 2563 ngày 27 tháng 11 năm 1972

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**BẢN SAO**

**GIẤY RA TRẠI**

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ;  
Thi hành án văn, quyết định tha số 50/ĐQT ngày 17 tháng 01 năm 1967  
của Công an TP. Hồ Chí Minh.  
Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:  
Họ, tên khai sinh Nguyễn Ngọc Long Sinh năm 1936  
Các tên gọi khác \_\_\_\_\_  
Nơi sinh Bến Tre  
Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt 60/7 Đường Nguyễn Huệ, Quận 1, TP. Hồ Chí Minh  
Can tội Đi lại không lý lịch, trốn học tập cải tạo  
Bị bắt ngày 08/01/1970 Án phạt TTGT  
Theo quyết định, án văn số 309 ngày 7 tháng 1 năm 1970 của UBND TP. Hồ Chí Minh.  
Đã bị täng án 01 lần, cộng thành \_\_\_\_\_ năm \_\_\_\_\_ tháng \_\_\_\_\_  
Đã được giảm án \_\_\_\_\_ lần, cộng thành \_\_\_\_\_ năm \_\_\_\_\_ tháng \_\_\_\_\_  
Nay về cư trú tại 60/7 Đường Nguyễn Huệ, P.5, Quận 1, TP. Hồ Chí Minh  
Nhận xét quá trình cải tạo \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nhận thức là một tạo hóa tốt đẹp, có nhiều tiến bộ chấp hành nội quy của trại được, biết hoàn cảnh gia đình khổ khăn cho Nguyễn Ngọc Long được về sự học việc định.  
Đương sự phải trình diện tại UBND Phường, xã: Hố Cù Tru  
Trước ngày 21 tháng 3 năm 1977

Chữ ký ngón tay trái  
Chữ ký ngón tay phải  
Danh bìa số \_\_\_\_\_  
Lập tại \_\_\_\_\_

Họ tên, chữ ký  
người được cấp giấy  
Long

Ngày 21 tháng 3 năm 1977  
Trưởng trại  
(Chữ ký, họ tên, cấp bậc, chức vụ)  
Nguyễn Ngọc Long

Đã gửi đến ngày 23/5/1982

Ngày 23/5/1982  
PCA

Đã ký và cấp dấu  
Nguyễn Văn Trung

Số 82.4/CHBS

CHỨNG NHẬN GIỚI THIỆU BÀN CHÁNH

Đặt tại: 10 QUANG TRUNG, H. QUANG TRUNG

Ngày 20 tháng 04 năm 1982



PHÓ CHỦ TỊCH

Loan

Nguyễn Văn Trung

11/22/88

Bà THỎ thân mến:

Tôi xin giới hồ sơ của:

- DANG VAN PHAT
  - DANG QUANG TRI
- } 2 cháu em ruột tôi
- CAO VAN TINH
- } anh rể của anh dâu tôi
- GIANG HUU HAO
  - NGUYEN NGOC LONG
- } 2 "đệ tử" trong ngành Cánh Lì.

Xin cảm ơn rất nhiều về sự giúp đỡ của quý Hội.

Minh Khang



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE:

**Hội Đồng Quản Trị**  
**Board of Directors**

KHÚC MINH THƠ  
NGUYỄN THỊ HẠNH  
NGUYỄN QUỲNH GIÀO  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HIỆP LOWMAN  
TRẦN KIM DUNG  
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Date 01 02 1988

Orderly Departure Program  
American Embassy, Box 58  
APO San Francisco 96346-0001

**Ban Chấp Hành T.U.**  
**Executive Board**

KHÚC MINH THƠ  
President  
NGUYỄN QUỲNH GIÀO  
1st Vice-President  
TRẦN KIM DUNG  
2nd Vice-President  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
Secretary General  
TRẦN THỊ PHƯƠNG  
Deputy Secretary  
NGUYỄN THỊ HẠNH  
Treasurer

**Cố Vấn Đoàn**  
**Advisory Committee**

HIỆP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN

Re: NGUYEN NGOC LONG  
Date of Birth: 3-10-36  
IV#: 235-137  
VEWL #: 45828

Dear Sir/Madam:

In reference to the case above we request your office to please reissue a Letter of Introduction (LOI) because the applicant never did receive the original LOI sent by you. The LOI is required in order to apply for the exit visa with the Vietnamese authority.

It is also requested that the Letter of Introduction be sent to our Association at the address appeared above.

Thank you very much for your kind and prompt attention regarding this case.

Sincerely yours,

Khuc Minh Tho (Mrs.)  
President

Enclosures.

NOTE: The applicant has been sponsored by TUYET NGUYEN  
\_\_\_\_\_ as shown in the attachments.



ODP CHECK FORM

Date: 11/26/88

To: MR. DANIEL SULLIVAN  
RP/RAP/SEA (ODP)  
Department of State  
Washington, D.C. 20520

From: Families of Vietnamese Political Prisoners Association  
P.O. BOX 5435 - Arlington, Virginia 22205-0635

Name: Nguyen Ngoc Long

Date of Birth: 3-10-36

Address in VN 86/3 Thich Quang Duc, Phu Nhuan  
HCM

Number of Accompanying Relatives: \_\_\_\_\_

✓ Reeducation Time: 8 Years 2 Months 22 Days

IV # 235-137

VEWL # 45828 10/88

I-171 : ☒ Yes; ☐ No. - EXIT PERMIT: ☐ Yes; ☐ No.

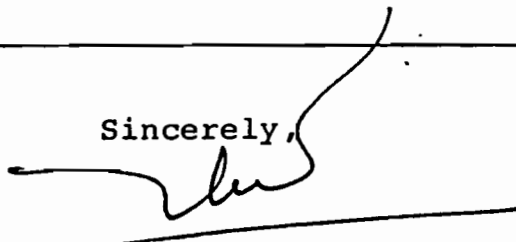
Special List # \_\_\_\_\_

Sponsor:

Nguyen Ngoc Long (w) #

Remarks:  
(From Mr. Sullivan)

Sincerely,



KHUC MINH THO

Tel. #



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE:

Hội Đồng Quản Trị  
Board of Directors

KHÚC MINH THO  
NGUYỄN THỊ HẠNH  
NGUYỄN QUỲNH GIÀO  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HÉP LOWMAN  
TRẦN KIM DUNG  
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.U.  
Executive Board

KHÚC MINH THO  
President  
NGUYỄN QUỲNH GIÀO  
1st Vice-President  
TRẦN KIM DUNG  
2nd Vice-President  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
Secretary General  
TRẦN THỊ PHƯƠNG  
Deputy Secretary  
NGUYỄN THỊ HẠNH  
Treasurer

Cố Vấn Đoàn  
Advisory Committee

HÉP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN

Date DEC 22 1988

Orderly Departure Program  
American Embassy, Box 58  
APO San Francisco 96346-0001

Re: NGUYEN NGOC LONG

Date of Birth: 3-10-36

IV#: 235-137

VEWL #: 45828

Dear Sir/Madam:

In reference to the case above we request your office to please reissue a Letter of Introduction (LOI) because the applicant never did receive the original LOI sent by you. The LOI is required in order to apply for the exit visa with the Vietnamese authority.

It is also requested that the Letter of Introduction be sent to our Association at the address appeared above.

Thank you very much for your kind and prompt attention regarding this case.

Sincerely yours,

Khuc Minh Tho (Mrs.)  
President

Enclosures.

NOTE: The applicant has been sponsored by TUYET NGUYEN  
\_\_\_\_\_ as shown in the attachments.



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE:

Hội Đồng Quản Trị  
Board of Directors

KHÚC MINH THO  
NGUYỄN THỊ HẠNH  
NGUYỄN QUỲNH GIÀO  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HIỆP LOWMAN  
TRẦN KIM DUNG  
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.U.  
Executive Board

KHÚC MINH THO  
President  
NGUYỄN QUỲNH GIÀO  
1st Vice-President  
TRẦN KIM DUNG  
2nd Vice-President  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
Secretary General  
TRẦN THỊ PHƯƠNG  
Deputy Secretary  
NGUYỄN THỊ HẠNH  
Treasurer

Cố Vấn Đoàn  
Advisory Committee

HIỆP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN

Date DEC 20 1988

Orderly Departure Program  
American Embassy, Box 58  
APO San Francisco 96346-0001

Re: NGUYEN NGOC LONG  
Date of Birth: 3-10-36  
IV#: 235-137  
VEWL #: 45828

Dear Sir/Madam:

In reference to the case above we request your office to please reissue a Letter of Introduction (LOI) because the applicant never did receive the original LOI sent by you. The LOI is required in order to apply for the exit visa with the Vietnamese authority.

It is also requested that the Letter of Introduction be sent to our Association at the address appeared above.

Thank you very much for your kind and prompt attention regarding this case.

Sincerely yours,

Khuc Minh Tho (Mrs.)  
President

Enclosures.

NOTE: The applicant has been sponsored by .TUYET NGUYEN  
\_\_\_\_\_ as shown in the attachments.

11/22/88

Bà THỎ thân mến:

Tôi xin giới hồ sơ của:

- DANG VAN PHAT
  - DANG QUANG TRI
- } 2 cháu em ruột tôi
- CAO VAN TINH
- } anh rể của anh dâu tôi
- GIANG HUU HAO
  - NGUYEN NGOC LONG
- } 2 "đệ tử" trong ngành Cảnh Sát.

Xin cảm ơn rất nhiều về sự giúp đỡ của quý Hội.

Minh Hằng

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
BANGKOK, THAILAND

OCT 5, 1989

TO WHOM IT MAY CONCERN:

NGUYEN NGOC LONG

BORN 10 MAR 36 (IV 235137)

ADDRESS IN VIETNAM: 86/3 THICH QUANG DUC  
PHU NHUAN  
T/P HO CHI MINH

VEWL#: 45828

NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DUOC COI NHU TAM DU TIEU-CHUAN DE DINH-CU TAI HOA-KY. TUY NHIENT, SU QUYET-DINH CUOI CUNG DE HOI DU DIEU-KIEN CON TUY THUOC VAO CUOC PHONG-VAN CUA VIEN-CHUC SO DI-TRU HAY TUY VIEN LANH-SU HOA-KY VA KET-QUA VIEC KHAM SUC KHOE VA THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET. DE CO SU CHAP-THUAN CUOI CUNG CUA VIEN-CHUC HOA-KY, VA TRUOC KHI ROI KHOI VIET-NAM, MOI NGUOI CAN CO SUC KHOE TOT DEP VA HOI DU NHUNG DIEU-KIEN CUA LUAT DI-TRU HOA-KY.

VI THE, TRONG TRUONG HOP NHUNG NGUOI NAY DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP XUAT-CANH, CHUNG TOI YEU CAU QUY VI CHO PHEP HO DUOC THI HANH TAI VIET-NAM NHUNG THU-TUC CAN THIET LIEN-QUAN DEN HO-SO XIN ROI KHOI VIET-NAM, THEO CHUONG-TRINH RA DI CO TRAT TU (ODP), KE CA NHUNG THU-TUC KHAM SUC-KHOE, THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET VA DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP GAP VIEN-CHUC CO THAM-QUYEN CUA CHINH-PHU HOA-KY DE DUOC PHONG-VAN.

DIEU KIEN DUOC DINH-CU TAI HOA-KY CUA BAT CU NGUOI NAO CO TEN TRONG TO THU NAY, CO THE KHONG CON HIEU LUC NUA, TRONG MOT SO TRUONG HOP, BAO GOM CA HON-NHAN, LY-DI, DEN TUOI 21, HAY QUA DOI.

SINCERELY,

*David C. Pierce*

DAVID C. PIERCE  
COUNSELOR OF EMBASSY  
REFUGEE MIGRATION AFFAIRS

ODP-I  
07/88

9673215

Orderly Departure Program  
American Embassy  
APO San Francisco 96346

NGUYEN THI BACH TUYET  
E  
FALLS CHURCH VA

IV Number : 235137

The enclosed information pertains to your interest in the Orderly Departure Program. Please read and follow all the instructions very carefully. When communicating with this office by letter, you must ALWAYS refer to the IV number exactly as it appears above.

Following is an English translation of the enclosed Letter of Introduction :

The above named individuals appear to qualify for resettlement in the United States of America. A final decision as to their eligibility, however, can only be made after they have been interviewed by the appropriate United States immigration or consular officials and have had certain required medical examinations and tests. Approval will depend on the individuals being determined by U.S. officials, prior to the individual's departure from Vietnam, to be in satisfactory health and to meet the requirements of U.S. immigration laws.

Therefore, should these individuals receive exit permission from the Vietnamese Government, we request that they be permitted to undertake in Vietnam all formalities and processing connected with their application to leave Vietnam under the U.S. Orderly Departure Program, including the required medical examinations and tests, and that they be permitted by the Vietnamese authorities to appear before the appropriate United States Government officials to be interviewed.

The qualification of any individual named in this letter for resettlement in the United States may be invalidated in certain situations, including marriage, divorce, the attainment of age of 21, or death.

Encl: Letter of Introduction  
Instructions

COM /YUI



*Embassy of the United States of America*

Bangkok, Thailand

INSTRUCTIONS

Enclosed is a Letter of Introduction (LOI) which you should send to your relatives/friends in Vietnam to help them obtain Exit Permits from the Vietnamese authorities. They should present this LOI to their local People's Committee when they apply for Exit Permits.

Please understand that a Letter of Introduction does not guarantee that your relatives/friends will receive exit permission. Getting Exit Permits depends on your relatives/friends and the Vietnamese authorities. Your relatives/friends may have to apply several times.

Please keep us informed of any change in your address, or in the address of the persons named in the Letter of Introduction. Always refer to their file (IV) numbers when you communicate with us.

If your relatives/friends are already in possession of Exit Permits, they should request to be interviewed and should also ask for a medical examination.

Our address when writing from the United States is:

Orderly Departure Program  
American Embassy - Box 58  
APO San Francisco 96346-0001

Our address when writing from Vietnam is:

To Cong-Tac Viet-Nam  
6 Chu-Van-An  
Ha-Noi

HOI GIA DINH TU NHAN CHINH TRI VIET NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION  
7813 Marthas Lane - Falls Church, VA 22043

Page: \_\_\_\_\_

\*\*\*\*\*

LIST OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS

AS OF: \_\_\_\_\_

Order: : Former : Currently: Applied to: Address of immediate:  
No. : Name and address : rank/position: detained : migrate to: relative in U.S./ : Remarks  
: : : in prison: the U.S. : other countries :  
: : : Yes: No : Yes : No :

					NGUYỄN THỊ BẠCH TUYẾT	
01	NGUYEN NGOC LONG CHI HOA CAMP, T.P. HO CHI MINH	Interpreter.	YES.	YES	ANNANDALE. VA	His Relative is NGUYỄN CHÍ THẢO A 91/43 NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU QUẬN III, HỒ CHÍ MINH CITY.



# American Council for Nationalities Service

## Washington Resettlement Office

Wash. Resettlement Office  
8555 16th St. Suite 609  
Silver Spring, Md. 20910

Street, Suite 609, Silver Spring, Md. 20910 Tel: (301) 585-9166

### ORDERLY DEPARTURE PROGRAM

Đã về nhà  
với diện thoai  
y/c chốt tiền  
chỉ tiết  
10/20/84

Date: 10-1-1984

Your Name: Mr/Mrs/Miss NGUYEN THI BACH TUYET Phone: (Home) \_\_\_\_\_  
(Last) (Middle) (First) (Work) \_\_\_\_\_

Your Address: \_\_\_\_\_ ANNANDALE VA \_\_\_\_\_  
(Number) (Street) (City/County) (State) (Zip)

Date of Birth: 03-01-1940 Place of Birth: SADEC VIETNAM

Date of Entry to U.S. 07-20-1980 From (Country or Camp) GALANG INDONESIA

My Alien Registration Number is A25042115 My Naturalization Certificate No. is \_\_\_\_\_

Legal Status: Parolee \_\_\_\_\_ Permanent Resident Alien YES U.S. Citizen \_\_\_\_\_

THE FOLLOWING ARE PERSONS IN VIETNAM KNOWN TO ME AND WHO MAY BE ELIGIBLE TO ENTER THE U.S.  
S FORMER U.S. GOVERNMENT EMPLOYEE OR CLOSE ASSOCIATE TO THE U.S. OR ASIAN-AMERICANS:

NAME OF PRINCIPAL EMIGRANT	DATE/PLACE OF BIRTH RELATION (if any)	ADDRESS IN VIETNAM
NGUYEN, NGOC LONG	1936 BEN TRE VIETNAM HUSBAND	CHI HOA PRISON HO CHI MINH CITY VIETNAM

Number of close relatives accompanying Principal Emigrant: NONE

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES DATE OF BIRTH RELATIONSHIP TO P .A.

ADDITIONAL INFORMATION:

U.S. GOVERNMENT EMPLOYEE:

DESCRIPTION OF PAST ASSOCIATION (of Emigrant)

U.S. GOVERNMENT Agency MAC V I Last Title/Grade INTERPRETE  
Name/Position of Supervisor NOT SURE / 1

EMPLOYEE OF AMERICAN COMPANY OR ORGANIZATION:

U.S. Company, Contractor, Agency, Organization or Foundation \_\_\_\_\_  
Last Title/Grade: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Name/Position of Supervisor: \_\_\_\_\_

EMPLOYEE OF VIETNAMESE GOVERNMENT (prior to 1975):

Ministry or Military Unit \_\_\_\_\_ Last Title/Grade \_\_\_\_\_  
Name/Position of Supervisor \_\_\_\_\_  
Was time spent in re-education camp? Yes \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_ How long? \_\_\_\_\_ Years \_\_\_\_\_ Month \_\_\_\_\_

FORMER STUDENT IN U.S. OR ABROAD UNDER U.S. GOVERNMENT SPONSORSHIP

School INTELLIGENCE CLASS Location AUSTRALIA  
Type of Degree or Certificate \_\_\_\_\_  
Dates of Employment or Training 11-69 To 5-70  
Month/Year Month/Year

ASIAN-AMERICANS: Single \_\_\_\_\_ Married \_\_\_\_\_ Male \_\_\_\_\_ Female \_\_\_\_\_  
Full name of the mother: \_\_\_\_\_ Her age: \_\_\_\_\_  
Address: \_\_\_\_\_  
Full name of the U.S. Citizen Father (if known): \_\_\_\_\_  
His current address: \_\_\_\_\_

\*\*\*\*\*

I swear that the above information is true to the best of my knowledge.

Signature: [Signature] Date: 10-29-84

SUBSCRIBED AND SWORN BEFORE ME THIS Sept 29, 1984 (Date)

Signature of Notary Public Donna Ganga County of: Taypar

My commission expires: Feb. 22, 1988.

Wash. Recruitment Office  
8555 16th St. S.W. 199  
Silver Spring, Md. 20910  
SECTION I.

My name is NGUYEN, THI TUYET  
Other names I have used NONE  
My date of birth 03-01-1940  
My place of birth SA DEC VIETNAM  
My present address ANNANDALE VA.  
My phone number is \_\_\_\_\_

SECTION III.

These are my immediate relatives whom I have requested to join me from Vietnam:

NAME	RELATION- SHIP	DATE & PLACE OF BIRTH	PRESENT ADDRESS	EXIT PERMIT # (if avail- able)	I HAVE FILED AN IMMIGRANT VISA PETITION NO YES	IF YES: CITY OF INS OFFICE	DATE FILED	DATE APPROVED	COUNTRY PETITION WAS SENT TO
NGUYEN, NGOC LONG	HUSBAND	1936/BENTRE VIETNAM	CHIHUA PRISON HO CHI MINH CITY VIETNAM						

These are persons whom I have requested to accompany my relative(s) from Vietnam:

		NONE		

QUESTIONNAIRE/AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP  
(To be completed by U.S. Relative)

SECTION II.

I entered the U.S. on 07-20-1980 from YALANG INDONESIA  
(date) (country)  
My status in the U.S. is ☐ Parolee ☒ Permanent Resident  
☐ U.S. Citizen ☐ Conditional Entrant  
My ALIEN REGISTRATION NUMBER IS: A-25042115  
My NATURALIZATION CERTIFICATE NUMBER IS: \_\_\_\_\_  
Voluntary Agency CHURCH BAPTIST

# SECTION IV.

The following are persons whom I would like to join me from Vietnam (listed in SECTION 3), AND who were closely associated with U.S. programs, U.S. government organizations, or U.S. firms in Vietnam before April 1975:

NAME	DESCRIPTION OF ASSOCIATION (if possible include dates, positions, supervisors, nature of duties, awards, etc.)
NGUYEN, NGOC LONG	HE USED TO BE AN INTERPRETER FOR MACVI ORGANIZATION IN SAIGON VIETNAM
	HE MAY WORKED IN INTELLIGENCE FOR MACVI I AM NOT SURE.

# SECTION V.

These are the rest of my family members NOT listed in SECTION III. (Please include your parents, brothers, sisters, spouse, and children. Please include persons who are deceased as well.)

NAME	RELATIONSHIP	DATE/PLACE OF BIRTH	PRESENT ADDRESS
NGUYEN, VAN TAM	FATHER	DECEASED	
TRAN, THI LAN	MOTHER	1909 / SADEC VIETNAM	SADEC VIETNAM
NGUYEN, NGOC PHI	SON	1959 / SAIGON VIETNAM	BETHLEHEM PA.
NGUYEN, NGOC PHONG	SON	1961 / SAIGON VIETNAM	ANNANDALE VA
NGUYEN, MAI LOAN	DAUGHTER	1963 / SAIGON VIETNAM	- " -
NGUYEN, TUYET NGA	DAUGHTER	1964 / SAIGON VIETNAM	- " -
NGUYEN, TUYET HONG	DAUGHTER	1965 / SAIGON VIETNAM	- " -

# SECTION VI.

If you are married:

NAME OF WIFE/HUSBAND	DATE/PLACE OF BIRTH	PRESENT ADDRESS
NGUYEN, NGOC LONG	1936 / BENTRE VIETNAM	CHI HOA PRISON VIET HO CHI MINH CITY VIETNAM

Give the date and place where you were married: 11-29-58 AT SADEC VIETNAM

# SECTION VII.

I swear that the above information is true to the best of my knowledge.

Signature [Signature] Date 09/29/84  
 Subscribed and sworn to before me

[Signature]  
 (Signature of Notary Public)

Sept 29, 1984  
 (Date)

My commission expires: 2-22-88.

DEPARTMENT OF STATE, U.S.A.

OFFICIAL BUSINESS

PENALTY FOR PRIVATE USE, \$300  
AMERICAN EMBASSY  
ORDINARY DEPARTURE PROGRAM (ODP)  
BOX 58  
APO SAN FRANCISCO 96346-0001

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER



POSTAGE AND FEES PAID  
DEPARTMENT OF STATE  
STA-501

OCT 16 1989

KHUE MINH TWO  
P.O. BOX 5435  
MILLINGTON, VA 22205-0635

115

(10 - 235137)

# CONTROL

\_\_\_\_ Card  
\_\_\_\_ Doc. Request; Form  
\_\_\_\_ Release Order  
\_\_\_\_ Computer  
\_\_\_\_ Form "D"  
\_\_\_\_ ODP/Date  
\* \_\_\_\_ Membership; Letter

11/26/88